

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9287



CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester • Essex • England

© 1994 Chandos Records Ltd.
© 1994 Chandos Records Ltd.

CHANDOS

Nielsen

orchestral works

Gennady Rozhdestvensky

The Danish National Radio Symphony Orchestra

DR

DIGITAL



CARL NIELSEN (1865-1931)

- 1 **Helios Ouverture Op. 17 (FS32)** (14:02)
Andante tranquillo - Allegro ma non troppo - Andante tranquillo
- 2 **Symfonisk rapsodi (FS7)** (7:08)
Allegro
- 3 **Saga-drøm Op. 39 (FS46)** (10:12)
Dream of Gunnar; Gunnars Traum; Rêve de Gunnar
Andante tranquillo - Cadenza - Tempo 1
- 4 **En Aften paa Giske (FS9)** (7:39)
An Evening at Giske; Ein Abend auf Giske; Soirée à Giske
Prelude. Moderato quasi allegretto
- 5 **Paraphrase over salmen "Nærmere Gud til dig".
For blæseorkester (FS63)** (3:39)
Paraphrase on 'Nearer my God to Thee' for Windband
Paraphrase auf "Näher, mein Gott, zu Dir"
Paraphrase sur "Plus près de toi mon Dieu"
Andante
- 6 **Bøhmisk-dansk folketone.
Paraphrase for strygeorkester (FS130)** (8:28)
Bohemian-Danish folk tune. Paraphrase for String Orchestra
Böhmisch-Dänische Volksmelodie
Air folklorique bohémien-danois
Andante con moto
- 7 **Rhapsodisk Ouverture:
En fantasie rejse til Færøerne (FS123)** (9:52)
Rhapsody Overture: An imaginary journey to the Færoe Islands
Rhapsodische Ouvertüre: Eine Phantasie reise auf die Färöer-Inseln
Ouverture rhapsodique: Un Voyage imaginaire aux îles Féroé
Andante sostenuto - Andante tranquillo - Allegro molto



CARL NIELSEN

- 8 **Pan og Syrinx Op. 49 (FS87)** (8:33)
Pastorale. A Nature Scene for Orchestra; Eine Naturszene für Orchester
Une scène de la Nature
Andantino (quasi Allegretto) - Più mosso, ma poco - Allegro agitato e fluente

DDD

TT = 70:16

THE DANISH NATIONAL RADIO SYMPHONY ORCHESTRA
GENNADY ROZHDESTVENSKY Conductor



This recording is made in cooperation
with the Danish Broadcasting Corporation

NIELSEN and Sibelius are exact contemporaries; both were born into relatively modest backgrounds and both were violinists and conductors. Nielsen played in the Royal Danish Orchestra in the second violins and later on he became its conductor in succession to Johan Svendsen. His six symphonies cover exactly the same period as those of Sibelius though their development is quite different. They also differ in another respect: while Sibelius made an important contribution to the symphonic poem from *En saga* (1893) right through to *Tapiola* (1926), Nielsen wrote few tone-poems. As Robert Simpson put it 'there are no great tone-poems to compare with *Pohjola's Daughter* or *Tapiola* but the best, *Pan and Syrinx* may perhaps be compared to the Finn's smaller masterpiece, *The Oceanides*'.

Even his first purely orchestral work was intended to form part of a symphony, presumably in F major. The **Symfonisk rapsodi (Symphonic Rhapsody)** (1888) precedes the First Symphony by some four years. The year before he had composed his *Little Suite*, Op. 1, for strings, which proclaimed his talent loud and clear. The *Symphonic Rhapsody* is all that remains of the symphony — a conventional sonata-form movement in F major though the development section is out of all proportion to the actual thematic substance, and Nielsen never published it.

Although his music for the theatre is less well known than Sibelius's, Nielsen composed music for some nineteen plays including an ambitious score for Adam Oehlenschläger's *Aladdin* (CHAN 9135) comprising no fewer than 275 pages of music which makes it longer even than Sibelius's music to *The Tempest*. His first foray into this field came in 1889 when he wrote some incidental music for Andreas Munch's play **En Aften paa Giske (An Evening at Giske)**. This was first given at the Dagmarteater in January 1890 but it remains unpublished — and its Prelude is presented here for the first time. After the First Symphony Nielsen continued working in the Royal Orchestra, and the 1890s saw the *Hymnus amoris*, and a number of instrumental pieces, the Third Quartet in E flat and the First Violin Sonata (CHAN 8598).

The **Helios Overture** (1903) came hot on the heels of the Second Symphony (*The Four Temperaments*) and the opera, *Saul and David*. After the first performances of the opera, Nielsen and his wife had taken off on a Mediterranean holiday. The *Helios Overture* was composed while he was staying in Athens. Like *The Four Temperaments*, it has a programmatic basis, yet at the same time is formally self-sufficient. The overture is simple

in design: the introduction over a sustained pedal C, evokes the rising Aegean sun and is marvellously poetic in effect. The middle section is an *Allegro ma non troppo* in E major which has some blazing fanfares before the *Andante tranquillo* of the opening returns. Nielsen himself provided a legend on the score: 'Silence and darkness — then the sun rises with a joyous song of praise — it wanders its golden way — and sinks quietly into the sea'.

Saga-drøm (Dream of Gunnar) (1907-1908) is the only purely orchestral work of note between the *Helios Overture* and the Third Symphony (1910-1911). Inspired by *Njal's Saga*, it tells how Gunnar of Hlidarend rode over Tjors River. After the crossing he asked his brothers to rest for a short while and was overcome by slumber. He dreamt so vividly that his brother Hjort was tempted to wake him. 'No!' said his other brother, Kolskegg, 'Let him sleep and dream his dream'. And these words set the mood of the piece. The music has something of the Nordic nature mysticism of Sibelius. It opens like the *Helios Overture*, with a quiet, reflective introduction *Andante tranquillo*, and from this passage for strings a misty chorale tries to form. It is interrupted by a fugato and this more animated section gives rise to a cadenza in which 'all the voices of nature seem to commune soothingly together' (Simpson). The passage hints at the remarkable evocation of the Eastern souk in the music to *Aladdin* (1918). Towards the end of the piece the chorale appears in firmer focus and leads to a tranquil and reposeful coda.

Nielsen was active all his life in the field of the strophic song; most of his songs are simple ballad-like airs and together with Thomas Laub he rejuvenated Danish popular song. Like Vaughan Williams he was successful as a composer of hymn tunes; his *Salmer og aandelige Sange (Hymns and Sacred Songs)* occupied him during the period 1912-1916. In all of them directness of harmony and simplicity of line are paramount. He made his **Paraphrase over salmen 'Nærmere Gud til dig' (Paraphrase on 'Nearer my God to Thee')** for windband in 1912, the year which saw the première of the Third Symphony and the Violin Concerto. **Pan og Syrinx (Pan and Syrinx)** comes from 1917-1918 in the immediate wake of the Fourth Symphony. Nielsen greatly enjoyed Ovid's *Metamorphoses*, and the tale of Pan and Syrinx particularly attracted him. A note on the score gives the underlying programme. 'The goat-footed sylvan deity Pan happens to spy the nymph Syrinx among the satyrs and dryads on the hilly Arcadian forests; he persecutes her with his dances and bleating homage. She, terrified by this fierce wooer, flees to the edge of a

forest lake. From here there is no escape open to her, and the gods, taking pity on her, transform her into a reed'. The score finds Nielsen at his most resourceful and his poetic fantasy at its keenest and most delicate.

The other two works on the disc come from his last years, after the composition of the Sixth Symphony and both were written to commission. **En fantasirejse til Færøerne (An imaginary journey to the Færoe Islands)** is a late work after the Flute Concerto. It was composed to welcome a Faroese delegation to Denmark. 'Only a piece of jobbery', Nielsen called it, but the opening is music of considerable imaginative quality. The piece includes, appropriately, a Faroese folk-song, *Paaskeklokken kimed' mildt* (*Easter bells chimed softly*) and Nielsen conducted its première in the autumn of 1927. The **Bøhmisk-dansk folketone (Bohemian-Danish folk tune)** (1928) was another piece of jobbery in the sense that it was commissioned by the Danish Radio to honour the visit of the Czech conductor, Jaroslav Krupka. It is based on a Czech folk tune and the old Danish song, *Dronning Dagmar* (*Queen Dagmar*). This Bohemian princess married King Valdemar (1170-1241) and the song tells of her death and final confession which reveals her only sin: she had once laced her sleeves on a Sunday!

© 1994 Robert Layton

NIELSEN und Sibelius wurden im selben Jahr geboren; beide stammten aus relativ bescheidenen Verhältnissen und beide waren Geiger und Dirigenten. Nielsen war zunächst zweiter Geiger im Königlich Dänischen Orchester, dessen Leitung er später in der Nachfolge von Johan Svendsen übernahm. Obwohl Nielsens sechs Symphonien sich in ihrer Entwicklung stark von denen Sibelius' unterscheiden, entstanden sie doch über genau den gleichen Zeitraum hinweg. Sie sind aber auch insofern unterschiedlich, als daß Sibelius auf dem Gebiet der Symphonischen Dichtung, beginnend mit Werken wie *En saga* (1893) bis hin zu *Tapiola* (1926), einen wichtigen Beitrag leistete, während Nielsen in diesem Genre nur einige wenige Werke schuf. Wie Robert Simpson es ausdrückte "gibt es bei Nielsen keine großen Tondichtungen, die an Werke wie *Pohjolas Tochter* oder *Tapiola* heranreichen könnten, aber die beste, *Pan und Syrinx*, ließe sich vielleicht mit einem kleineren Meisterwerk des Finnen wie *Die Okeaniden* vergleichen".

Selbst Nielsens erstes rein orchestrales Werk sollte ursprünglich Teil einer Symphonie (vermutlich in F-Dur) werden. Die **Symfonisk rapsodi (Symphonische Rhapsodie)** aus dem Jahre 1888 entstand etwa vier Jahre vor der Ersten Symphonie. Im Jahr zuvor hatte Nielsen die *Kleine Suite*, Op. 1 für Streicher geschrieben, in der sein Talent für alle Welt sichtbar wurde. Die *Symphonische Rhapsodie* ist alles, was von der geplanten Symphonie übriggeblieben ist: ein Satz in herkömmlicher Sonatenhauptsatzform in F-Dur, dessen Durchführungsteil jedoch in keinem Verhältnis zu seiner thematischen Substanz steht und den Nielsen nie veröffentlichte.

Obwohl seine Kompositionen für das Theater weniger bekannt sind als die von Sibelius, schrieb Nielsen doch Bühnenmusiken zu etwa neunzehn Theaterstücken. Unter ihnen befindet sich auch eine großangelegte Partitur zu Adam Oehlenschlägers *Aladdin* (CHAN 9135), die nicht weniger als 275 Seiten Musik umfasst und damit sogar noch länger ist als Sibelius' Musik zu Shakespeares *Der Sturm*. Seinen ersten Vorstoß in dieses Genre hatte Nielsen im Jahre 1889 mit der Komposition der Begleitmusik zu Andreas Munchs Schauspiel **En Aften paa Giske (Ein Abend auf Giske)** unternommen. Das Werk wurde im Januar 1890 im Dagmar-Theater uraufgeführt, aber nie veröffentlicht, und sein Prelude ist in der vorliegenden Einspielung zum ersten Mal wieder zu hören. Nach Vollendung der Ersten Symphonie setzte Nielsen seine Tätigkeit beim Königl. Orchester fort, und nach 1890 entstanden der *Hymnus amoris*, sowie eine Anzahl von Instrumentalwerken, das Dritte Streichquartett in Es-Dur und die Erste Violinsonate (CHAN 8598).

Die **Helios Ouvertüre** aus dem Jahre 1903 entstand unmittelbar nach der Zweiten Symphonie (*Die Vier Temperamente*) und der Oper *Saul und David*. Nach der Uraufführung dieser Oper unternahm Nielsen mit seiner Frau eine Mittelmeerreise und die *Helios Ouvertüre* entstand während eines Aufenthalts in Athen. Wie schon den *Vier Temperamenten* liegt auch diesem Werk ein Programm zugrunde und doch ist es formal eigenständig. Die Ouvertüre ist einfach strukturiert: die Einleitung über einem gehaltenen Orgelpunkt auf C beschwört die aufgehende Sonne des Ägäischen Meeres herauf und erzielt einen wunderbar poetischen Effekt. Der mit *Allegro ma non troppo* bezeichnete Mittelteil in E-Dur weist funkelnde Fanfaren auf, bevor das *Andante tranquillo* des Anfangs zurückkehrt. Der Untertext zur Partitur stammt von Nielsen selbst: "Stille und Dunkelheit — dann geht die Sonne mit freudigem Lobgesang auf — sie zieht ihre goldene Bahn — und geht ruhig im Meer unter".

Bei **Saga-drøm (Gunnars Traum)** aus den Jahren 1907-1908 handelt es sich um das einzig nennenswerte, rein orchestrale Werk, das Nielsen zwischen der *Helios Ouvertüre* und der Dritten Symphonie (1910-1911) schuf. Wie in der *Njal's Saga*, die die Inspiration zu dieser Komposition lieferte, wird dargestellt, wie Gunnar von Hlidarend den Fluß Tjors überquerte. Am anderen Ufer angelangt bat Gunnar seine Brüder um eine kurze Rast und wurde vom Schlaf überwältigt. Er träumte so lebhaft, daß sein Bruder Hjort ihn wecken wollte. Doch sein anderer Bruder Kolskegg sagte: "Nein! Laß ihn schlafen und seinen Traum träumen". Diese Worte bestimmen den Grundton des Stückes. Die Musik hat etwas von jenem nordischen Naturmystizismus, der auch Sibelius eigen ist. Das Werk beginnt wie die *Helios Ouvertüre* mit einer ruhigen, nachdenklichen Einleitung im *Andante tranquillo*. Aus dieser Streicherpassage heraus will ein verschwommener Choral Form annehmen, der dann jedoch von einem Fugato unterbrochen wird. Dieser lebhaftere Teil mündet schließlich in eine Kadenz, in der "alle Stimmen der Natur besänftigend miteinander Zwiesprache zu halten scheinen" (Simpson). Man wird in diesem Abschnitt auch an die bemerkenswerte Darstellung eines orientalischen Basars in der Musik zu *Aladdin* (1918) erinnert. Gegen Ende des Werks kehrt der Choral klarer gezeichnet wieder und leitet in eine ruhige und gelassene Coda über.

In den Jahren 1912-1916 arbeitete Nielsen an *Salmer og aandelige Sange (Geistliche Gesänge und Kirchenlieder)*. In ihnen geht es in erster Linie um Direktheit der Harmonie und Einfachheit der Linienführung. Die **Parafraze over salmen "Nærmere Gud til dig"**

(**Paraphrase auf "Näher, mein Gott, zu Dir"**) für Bläser entstand 1912, also in dem Jahr, in dem die Dritte Symphonie und das Violinkonzert uraufgeführt wurden. **Pan og Syrinx (Pan und Syrinx)** wurde 1917-1918 im unmittelbaren Anschluß an die Vierte Symphonie geschrieben. Nielsen war ein großer Freund von Ovids *Metamorphosen* und die Geschichte von Pan und Syrinx reizte ihn besonders. In einer Anmerkung zur Partitur beschreibt er das zugrundeliegende Programm: "Der bocksfüßige Waldgott erspäht zwischen den Satyrn und Dryaden der hügeligen Wälder von Arkadien zufällig die Nymphe Syrinx und verfolgt sie mit seinen Tänzen und meckernden Huldigungen. Sie flieht voller Angst vor diesem wilden Bewunderer bis an den Rand eines Waldsees. Von hier aus ist keine weitere Flucht möglich und die Götter verwandeln sie aus Mitleid in ein Schilfrohr". Dieses Werk zeigt Nielsen von seiner einfallsreichsten Seite und seine poetische Vorstellungskraft in ihrer stärksten und gleichzeitig feinfühligsten Form.

Bei den verbleibenden beiden Kompositionen dieser Einspielung handelt es sich um Auftragswerke, die aus den letzten Jahren nach Vollendung der Sechsten Symphonie stammen. **En fantasirejse til Færøene (Eine Phantasiereise zu den Färöern)** ist ein Spätwerk, das im Anschluß an das Flötenkonzert entstand. Es wurde anlässlich der Begrüßung einer Delegation von den Färöern in Dänemark komponiert. Nielsen nannte es "nur eine Gelegenheitsarbeit", doch die Musik des Eröffnungsteils zeigt ausgesprochen phantasievolle Züge. In das Stück ist passenderweise das färöische Volkslied *Paaskeklokken kimer mildt (Osterglocken klangen sanft)* eingearbeitet, und Nielsen selbst dirigierte im Herbst 1927 die Uraufführung. Auch **Bøhmisk-dansk folketone (Böhmisch-Dänische Volksmelodie)** aus dem Jahre 1928 war in gewissem Sinne eine Gelegenheitsarbeit, denn das Werk entstand im Auftrag des dänischen Rundfunks zu Ehren eines Besuchs des tschechischen Dirigenten Jaroslav Krupka. Es basiert auf einer folkloristischen tschechischen Melodie und dem alten dänischen Volkslied *Dronning Dagmar (Königin Dagmar)*. Die böhmische Prinzessin Dagmar war die Frau König Valdemars (1170-1241) und das Lied handelt von ihrem Tod und ihrer letzten Beichte, in der die einzige Sünde der Königin ans Licht kam: sie hatte einmal an einem Sonntag ihre Ärmel neu geschnürt!

NIELSEN et Sibelius étaient exactement contemporains: tous deux naquirent dans des milieux relativement modestes et tous deux furent violonistes et chefs d'orchestre. Nielsen jouait dans l'Orchestre Royal Danois comme deuxième violon et prit par ensuite la succession de Johan Svendsen à la direction de cet orchestre. Ses six symphonies couvrent exactement la même période que celles de Sibelius bien que leur développement soit tout à fait différent. Elles diffèrent également d'une autre manière: tandis que Sibelius contribua de façon importante au poème symphonique, à partir de *En saga* (1893) jusqu'à *Tapiola* (1926), Nielsen écrivit peu de poèmes symphoniques. Comme le dit lui-même Robert Simpson, "on ne peut comparer aucun de ses poèmes symphoniques à *La fille de Pohjola* ou bien encore à *Tapiola* mais le meilleur d'entre eux, *Pan et Syrinx*, pourrait peut-être se comparer au plus petit chef-d'œuvre du compositeur finlandais, *Les Océanides*".

Même son œuvre purement orchestrale était destinée à faire partie d'une symphonie, vraisemblablement en fa majeur. La **Symfonisk rapsodi (Rhapsodie Symphonique)** datant de 1888 précède la Première Symphonie d'environ quatre ans. Un an auparavant, il avait composé sa *Petite Suite* Op. 1 pour cordes, faisant ainsi éclater son talent aux yeux de tous. La *Rhapsodie Symphonique* est tout ce qui reste de cette symphonie: un mouvement conventionnel en forme sonate en fa majeur, bien que le développement soit sans commune mesure avec le matériau thématique même, et Nielsen ne fit jamais publier cette œuvre.

Bien que sa musique de scène soit moins connue que celle de Sibelius, Nielsen composa des œuvres pour environ dix-neuf pièces de théâtre y compris une partition ambitieuse pour *Aladdin* d'Adam Oehlenschläger (CHAN 9135) ne comprenant pas moins de 275 pages de musique, la rendant ainsi encore plus longue que la musique de Sibelius pour *The Tempest* (La Tempête). Il fit ses premiers pas dans ce domaine en 1889 en écrivant une musique de scène pour la pièce d'Andreas Munch **En Aften paa Giske (Soirée à Giske)**. Elle fut représentée pour la première fois au Dagmarteater au mois de janvier 1890 mais elle n'est toujours pas publiée, et son Prélude est présenté ici pour la première fois. Après sa Première Symphonie, Nielsen continua à travailler avec l'Orchestre Royal et les années 1890 virent la composition des *Hymnus amoris* et d'un certain nombre d'œuvres instrumentales parmi lesquelles le Troisième Quatuor en mi bémol majeur et la Première Sonate pour violon (CHAN 8598).

L'**Ouverture Helios** datant de 1903 suivit de très près la Deuxième Symphonie (*Les Quatre Tempéraments*) et l'opéra *Saül et David*. Après la première représentation de cet opéra, Nielsen et sa femme allèrent passer des vacances en Méditerranée et il composa l'*Ouverture Helios* pendant son séjour à Athènes. Tout comme *Les Quatre Tempéraments*, cette œuvre est basée sur un programme, mais est toutefois d'une forme autonome. La structure de l'ouverture est simple: l'introduction sur une pédale en ut majeur soutenue évoque le soleil levant égéen et produit un effet merveilleusement poétique. La section centrale est un *Allegro ma non troppo* en mi majeur qui fait entendre des fanfares éclatantes avant que ne réapparaisse l'*Andante tranquillo* du début. Nielsen apporta lui-même une légende sur la partition: "Silence et obscurité. Le soleil se lève ensuite avec un joyeux chant de louanges. Il parcourt son chemin d'or avant de sombrer calmement dans la mer".

Saga-drøm (Rêve de Gunnar) (1907-1908) est la seule œuvre purement orchestrale vraiment remarquable entre l'*Ouverture Helios* et la Troisième Symphonie (1910-1911). Inspirée par *La Saga de Njal*, cette œuvre raconte comment Gunnar de Hlidarend traversa la rivière Tjors. Après la traversée il demanda à ses frères de se reposer pendant un court moment et sombra dans le sommeil. Il fit un rêve tellement impressionnant que son frère Hjort fut tenté de le réveiller. "Non!" dit son autre frère Kolskegg, "laisse-le dormir et rêver son rêve". Ces paroles établissent l'atmosphère du morceau. La musique évoque le mysticisme nordique de Sibelius à l'égard de la nature. Comme l'*Ouverture Helios* elle commence par une introduction calme et contemplative *Andante tranquillo*, et un choral brumeux tente de se former à partir de ce passage pour cordes. Il est interrompu par un fugato et cette section plus animée mène à une cadenza dans laquelle "toutes les voix de la nature semblent converser entre elles de manière apaisante" (Simpson). Le passage fait allusion à l'évocation remarquable du souk oriental dans la musique d'*Aladdin* (1918). Vers la fin du morceau, le choral apparaît plus clairement et mène à une coda tranquille et reposante.

Salmer og aandelige Sange (Hymnes et Chants sacrés) l'occupèrent pendant la période 1912-1916. Dans chacun d'eux les harmonies directes et la simplicité des lignes sont d'une suprême importance. Il composa sa **Parafrase over salmen "Nærmere Gud til dig"** (Paraphrase sur "Plus près de toi mon Dieu") pour un ensemble d'instruments à vent en 1912, année qui vit également la première exécution de sa Troisième Symphonie et de son Concerto pour violon. **Pan og Syrinx (Pan et Syrinx)** date des années 1917-18,

juste après la Quatrième Symphonie. Nielsen aimait beaucoup les *Métamorphoses* d'Ovide, et l'histoire de Pan et de Syrinx l'attirait tout particulièrement. Une annotation de la partition donne le programme sous-jacent. " Il se trouve que Pan, dieu des bois chèvre-pied, espionne la nymphe Syrinx parmi les satyres et les dryades dans les vallons boisés d'Arcadie; il la persécute avec ses danses et ses hommages sous forme de bêlements. Terrifiée par l'ardeur de son prétendant, elle s'enfuit sur les bords d'un lac de forêt. Une fois arrivée, elle n'a plus moyen de s'échapper et les dieux, ayant pitié d'elle, la transforment en roseau". C'est une des partitions les plus ingénieuses de Nielsen dans laquelle il fait preuve d'une grande fantaisie poétique on ne peut plus délicate.

Les deux autres œuvres enregistrées ici datent de ses dernières années, après la composition de la Sixième Symphonie, et toutes deux furent écrites sur commande. **En fantasirejse til Færøerne (Un Voyage imaginaire aux îles Féroé)** est une œuvre tardive postérieure au Concerto pour flûte. Elle fut composée pour accueillir au Danemark une délégation des îles Féroé. "Ce n'est qu'une manipulation" déclara Nielsen, mais la musique d'ouverture est d'une imagination de grande qualité. Le morceau comprend, comme il se doit, un chant folklorique des îles Féroé, *Paaskeklokken kimed' mildt (Le doux carillon des cloches de Pâques)* et Nielsen en dirigea la première exécution dans le courant de l'automne 1927. Le **Bøhmisk-dansk folketone (air folklorique bohémien-danois)** (1928) constituait lui aussi une autre "manipulation" dans le sens où c'était une commande de la Radio Danoise en honneur de la visite du chef d'orchestre tchèque Jaroslav Krupka. Il est basé sur un air folklorique tchèque et sur le vieux chant danois *Dronning Dagmar (La Reine Dagmar)*. Cette princesse bohémienne épousa le Roi Valdemar (1170-1241) et le chant raconte sa mort et sa dernière confession qui révèle son seul péché: un dimanche, elle se mit de la dentelle aux manches!

© 1994 Robert Layton

Traduction: Florence Daguerre de Hureaux.

Founded in 1925, **The Danish National Radio Symphony Orchestra** is regarded as Denmark's leading symphony orchestra. From its home in Copenhagen it undertakes extensive concert, recording and touring activities. The Orchestra has undertaken regular visits to the United States and all European countries, recent tours including Austria and the Prague Spring Festival, BBC Promenade Concerts and Edinburgh Festival, Spain (all 1992), United States, and Switzerland (both 1993).

In the Orchestra's early years, two conductors, Fritz Busch and Nicolai Malko, played a particularly important role; it was Malko who brought the Orchestra to prominence after the Second World War. Since then many great conductors have worked with the Orchestra, including Daniel Barenboim, Paavo Berglund, Herbert Blomstedt who was Chief Conductor from 1967-1977, Sergiu Celibidache, Sixten Ehrling, Paul Kletzki, Rafael Kubelik, Vaclav Neumann, Eugene Ormandy and Leopold Stokowski. Other important conductors who appear regularly with the orchestra include Neeme Järvi, Gennady Rozhdestvensky, Kurt Sanderling, Giuseppe Sinopoli, Evgeni Svetlanov, and Yuri Temirkanov.

In 1988 the dynamic Finnish conductor Leif Segerstam took up the position of Chief Conductor, the German conductor Ulf Schirmer succeeding him in August 1995. Two Principal Guest Conductors have also been appointed: the Russian Dmitri Kitajenko, and the prominent Danish conductor Michael Schønwandt. Following the reorganization of Danmarks Radio in 1988-89 Per Erik Veng has been appointed artistic director and manager of The Danish National Radio Symphony Orchestra and Choir. The Sparekassen Bikuben A/S (savings bank) is sponsor of the DNRSO and Choir.

Das Dänische Nationale Radio-Sinfonie-Orchester wurde 1925 gegründet und ist das älteste Rundfunkorchester der Welt. Est ist heute das grösste und führende philharmonische Orchester Dänemarks mit umfassender Konzerttätigkeit sowie zahlreichen Tournee und CD-Aufnahmen. Das DNRSO geht ungefähr fünf Wochen im Jahr auf Tournee im In- und Ausland. 1992 trat das Orchester im Wiener Musikverein, beim Prager Frühling, bei den berühmten BBC Proms in der Royal Albert Hall, beim Edinburgh Festival sowie in Madrid auf. Im Frühling 1993 fand eine umfangreiche USA-Tournee statt u.a. mit Konzerten im Lincoln Center in New York und im Kennedy Center in Washington DC. Im Herbst 1993 spielte das Orchester zum ersten Mal in der Schweiz unter der Leitung von Kurt Sanderling.

Den Dirigenten Fritz Busch und Nikolai Malko ist der Aufbau des Orchesters zu verdanken. Viele der bedeutendsten Dirigenten des 20. Jahrhunderts haben mit dem DNRSO gearbeitet und sind ihm heute eng verbunden, so u.a. Paul Kletzki, Eugene Ormandy, Gennady Rozhdestvensky, Leopold Stokowski, Bruno Walter, Willem Mengelberg, Rafael Kubelik und Sergiu Celibidache sowie die grossen Dirigenten Skandinaviens Paavo Berglund, Sixten Ehrling und Herbert Blomstedt, der von 1967-1977 Chefdirigent war.

Seit 1988 und bis 1995 ist Leif Segerstam Chefdirigent des DNRSO. Erste Gastdirigenten sind Dimitri Kitajenko und Michael Schønwandt. Ab der Saison 1995/96 wird der deutsche Dirigent Ulf Schirmer

die Position als Chefdirigent übernehmen. Seit der Umgestaltung von Danmarks Radio 1988-89 ist Per Erik Veng Intendant des Symphonieorchesters und Chors des Dänischen Nationalen Rundfunks. Die Sparkasse Bikuben ist Sponsor des Dänischen Nationalen Radio-Sinfonie-Orchester und des Rundfunkchors.

L'Orchestre National de la Radio Danoise fondé en 1925, est le plus ancien orchestre radiophonique du monde. C'est également l'orchestre le plus actif au Danemark: concerts, enregistrements et tournées. Elle s'est notamment produite en 1992 au "Wiener Musikverein", au "Printemps de Prague", aux fameux "BBC Proms" au Royal Albert Hall, au Festival d'Edinbourg, ainsi qu'à Madrid. Au printemps 1993, une importante tournée a conduit l'orchestre aux Etats-Unis avec des concerts au Lincoln Center à New York et au Kennedy Center à Washington DC entre autres. C'est sous la direction de Kurt Sanderling qu'il fait sa première tournée en Suisse cet automne. En 1944 il joue au "Berliner Schauspielhaus", retourne au "Wiener Konzertverein" et effectue une tournée dans le nord de la France.

La direction de Fritz Busch et Nikolai Malko a été déterminante quant à la renommée de l'orchestre. Depuis son existence, l'orchestre se produit avec les grands chefs d'orchestre tels Daniel Barenboim, Paavo Berglund, Sergiu Celibidache, Paul Kletzki, Rafael Kubelik, Willem Mengelberg, Eugene Ormandy, Gennady Rozhdestvensky, Leopold Stokowski et Bruno Walter ainsi que les chefs nordiques Paavo Berglund, Sixten Ehrling et Herbert Blomstedt, chef attitré de 1967 à 1977.

De 1988 à 1995 Leif Segerstam en est le chef principal, les premiers chefs invités Dimitrij Kitajenko et Michael Schonwandt. A partir du mois d'août 1995, chef d'orchestre allemand Ulf Schirmer assumera les responsabilités de chef principal. A la suite de la réorganisation de la Radio danoise, en 1988-89, Per Erik Veng fut nommé Directeur artistique de L'Orchestre symphonique et du chœur de la Radio nationale danoise. L'orchestre National de la Radio Danois ainsi que son chœur bénéficient du soutien actif de la Caisse d'épargne Bikuben.

Gennady Rozhdestvensky received his musical education at the Moscow Conservatoire, studying conducting with his father Nikolay Anosov, and piano with Lev Oborin. Whilst still a student he made his debut at the Bolshoi Theatre, and at his graduation had already established a reputation as a conductor in Russia and abroad. He was appointed Staff Conductor (1951-1961) and then Principal Conductor (1964-1970) at the Bolshoi, where he gave the Russian premieres of Britten's *A Midsummer Night's Dream* and Khachaturian's *Spartacus*.

In 1961 he was made Principal Conductor and Artistic Director of the Symphony Orchestra of All-Union Radio and Television, and in 1974 he became Chief Conductor of the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra. From 1978-1982 he was Chief Conductor of the BBC Symphony Orchestra and subsequently Chief Conductor of the Vienna Symphony Orchestra.

Gennady Rozhdestvensky returned in September 1991 with a new contract to the RSPO as their Chief Conductor. He was the founder conductor of the celebrated Moscow Chamber Opera, and has toured extensively with them. He appears regularly as guest conductor at the major European concert venues, and his association with London remains particularly strong.

Gennady Rozhdestvensky is one of the few leading conductors to devote himself equally to the performance of contemporary works as to the classics, both familiar and unfamiliar. He is a prolific recording artist, with more than 420 releases to his credit.

Gennady Rozhdestvensky studierte am Moskauer Konservatorium, wo er von seinem Vater, Nikolay Anosov, in Orchesterleitung und von Lev Oborin in der Klavierklasse unterrichtet wurde. Noch während seiner Studienzeit gab er sein Debüt am Bolschoi-Theater, und bei Abschluß seiner Studien hatte er sich bereits in Rußland und im Ausland einen Ruf als Dirigent erworben. Von 1951 bis 1961 war er Dirigent am Bolschoi und von 1964 bis 1970 Chefdirigent. Er leitete dort die russische Erstaufführung von Britten's *A Midsummer Night's Dream* und Chatschaturjans *Spartacus*.

1961 wurde er zum Chefdirigenten und künstlerischen Leiter des Rundfunk- und Fernseh-Symphonieorchesters der UdSSR ernannt, und 1974 wurde er von der Königlichen Philharmonie Stockholm als Chefdirigent verpflichtet. Von 1978 bis 1982 war er Chefdirigent des BBC Symphony Orchestra und anschließend Chefdirigent der Wiener Symphoniker.

Außer seiner gegenwärtigen Anstellung als Musikdirektor und Chefdirigent der Königlichen Philharmonie Stockholm bekleidet er den Posten des Chefdirigenten des Moskauer Staats-Symphonieorchesters. Er war als Dirigent an der Gründung des gefeierten Moskauer Kammerorchesters beteiligt und hat mit diesem Orchester zahlreiche Konzertreisen unternommen. Als Gastdirigent tritt er in vielen Konzertsälen Europas auf und ist besonders stark mit London verbunden.

Gennady Rozhdestvensky ist einer der wenigen führenden Dirigenten, die sich bekannten wie auch weniger bekannten Werken der zeitgenössischen wie auch der klassischen Musik widmen. Seine beträchtliche Diskographie umfaßt über 420 Titel.

Gennady Rozhdestvensky a fait ses études musicales au Conservatoire de Moscou, où, Nikolaï Anosov, son père, lui a enseigné la direction d'orchestre et Lev Oborine le piano. Encore étudiant, il débute au théâtre Bolshoi et lorsqu'il reçoit ses diplômes il s'est déjà fait connaître comme chef d'orchestre, dans son pays en Russie, et à l'étranger. Chef d'orchestre-membre titulaire du Bolshoi (1951-1961), il devient chef d'orchestre principal (1964-1970) et se trouve au pupitre pour les premières exécutions, en Russie, de *A Midsummer Night's Dream* (Le Songe d'une nuit d'été) de Britten et de *Spartacus* de Khatchaturian.

En 1961, M. Rozhdestvensky est nommé chef principal et directeur artistique de l'Orchestre

symphonique de la radio et de la télévision de toute l'Union, et en 1974 il prend la tête de l'Orchestre royal philharmonique de Stockholm. De 1978 à 1982 il est chef principal du BBC Symphony Orchestra et ensuite de l'Orchestre symphonique de Vienne.

En septembre 1991, Gennady Rozhdestvensky signe un nouveau contrat avec l'Orchestre royal philharmonique de Stockholm, dont il est le chef principal. Ajoutons à cela qu'il est le chef et le fondateur du célèbre opéra de chambre de Moscou, avec lequel il a effectué de nombreuses tournées; qu'il est invité régulièrement à occuper le pupitre des grands orchestres européens, et qu'il a établi des liens solides avec les milieux musicaux londoniens.

Gennady Rozhdestvensky est l'un des rares chefs d'orchestre à partager ses efforts entre l'exécution d'œuvres contemporaines et celle d'œuvres classiques, connues et inconnues. C'est un musicien prolifique en enregistrements — il en compte plus de 420 à son actif.

Recent releases featuring the Danish National Radio Symphony Orchestra:

HEISE: Drot og Marsk

*Elming / Norup / Johansson / Westi / Christiansen / Haugland / Hedegaard / Nielsen
Johansen / DNRSO & Choir / Schønwandt
CHAN 9143-5 3-CD set*

HOLTEN: Sinfonia Concertante • Clarinet Concerto

*Zeuthen / Schou / DNRSO / Panula / Graf
CHAN 9272 CD*

HONEGGER: Symphony No. 3 'Liturgique' • Symphony No. 5 'Di tre re'

*Pacific 231
DNRSO / Järvi
CHAN 9176 CD*

LUMBYE: Polkas, Mazurkas, Waltzes

*incl. Champagne Galop, Concert-Polka for Two Violins, Amelie Vals,
Columbine Polka Mazurka
DNRSO / Rozhdestvensky
CHAN 9209 CD*

NIELSEN: Choral Works

Hymnus Amoris • The Sleep (Søvnen) • Springtime in Funen (Fynsk Forår)

Three Motets (Tre Motetter)

*Nielsen / Elming / Grønlund / Byriel / Copenhagen Boys' Choir
Children's Chorus of Skt. Annæ Gymnasium / Danish National Radio Chamber Choir*

DNRSO & Choir / Parkman / Segerstam

CHAN 8853 CD; ABTD 1470 Cassette

NIELSEN: Saul & David

Haugland / Lindroos / Kiberg / Westi / Gjevang / Christiansen / Klint

DNRSO & Choir / Järvi

CHAN 8911 / 12 2-CD set; DBTD 2026 2-Cassette set

NIELSEN: Aladdin

Ejsing / Paevatalu / DNRSO & Chamber Choir / Rozhdestvensky

CHAN 9135 CD

STRAVINSKY: Petrushka (1947 version) • Scherzo à la russe

Scherzo fantastique Op. 3 • Fireworks Op. 4

DNRSO / Kitajenko

CHAN 9198 CD

• A Chandos Digital Recording

• Executive Producer: Brian Couzens

• Recording Producer: Claus Due

• Sound Engineer: Jørn Jacobsen

• Editors: Claus Due & Jørn Jacobsen

• Artistic Director, DNRSO: Per Erik Veng

• Recorded in the Danish Radio Concert Hall, Copenhagen on 5, 8 & 12 November 1993

• Front Cover Painting: *Aftenleg i Svanninge Bakker, 1900* by Fritz Syberg, courtesy of the Faaborg Museum, Fyn, Denmark

• Back Cover Photograph of Gennady Rozhdestvensky by Stig Göran-Nilsson

• Sleeve Design: Jaquetta Sergeant • Art Direction: Steven John

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

Printed in Germany

NIELSEN: ORCHESTRAL WORKS - DNRSO / Rozhdestvensky

CHANDOS
CHAN 9287

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9287



CARL NIELSEN (1865-1931)

- 1 **Helios Overture Op. 17 (FS32)** (14:02)
Andante tranquillo - Allegro ma non troppo - Andante tranquillo
- 2 **Symfonisk rapsodi (FS7)** (7:08)
Allegro
- 3 **Saga-drøm Op. 39 (FS46)** (10:12)
Andante tranquillo - Cadenza - Tempo 1
Premier recording
- 4 **En Aften paa Giske (FS9)** (7:39)
Prelude. Moderato quasi allegretto
Premier recording
- 5 **Paraphrase over salmen "Nærmere Gud til dig".
For blæseorkester (FS63)** (3:39)
Andante
- 6 **Bøhmisk-dansk folketone.
Paraphrase for strygeorkester (FS130)** (8:28)
Andante con moto
- 7 **Rhapsodisk Overture:
En fantasirejse til Færøerne (FS123)** (9:52)
Andante sostenuto - Andante tranquillo - Allegro molto
- 8 **Pan og Syrinx Op. 49 (FS87)** (8:33)
Andantino (quasi Allegretto)

THE
DANISH
NATIONAL
RADIO
SYMPHONY
ORCHESTRA

GENNADY
ROZHDESTVENSKY
Conductor

DR

This recording is made in cooperation
with the Danish Broadcasting Corporation

DDD

TT = 70:16

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

LC7038

© 1994 Chandos Records Ltd. © 1994 Chandos Records Ltd.
Printed in Germany

NIELSEN: ORCHESTRAL WORKS - DNRSO / Rozhdestvensky

CHANDOS
CHAN 9287